

Số: 1668/BNG-TCQT

V/v: miễn thuế hàng hoá theo Hiệp
định Hoạt động của MRC

Hà Nội, ngày 7 tháng 5 năm 2013

Kính gửi: Tổng Cục Hải quan.

Phúc cộng văn 2045/TCHQ-TXNK ngày 18/4/2013 về việc miễn thuế lỗ hàng nhập khẩu của công ty HYMETCO cung cấp cho Ủy hội sông Mê Công Quốc tế (MRC) căn cứ theo Hiệp định Hoạt động của MRC, Bộ Ngoại giao xin có ý kiến như sau:

1. Việc giải thích điều ước quốc tế, theo quy định tại Điều 76 Luật Ký kết gia nhập và thực hiện điều ước quốc tế năm 2005 thuộc thẩm quyền của Chính phủ. Trong trường hợp cần có ý kiến giải thích Hiệp định nói trên, Cơ quan đề xuất ký điều ước quốc tế cần thông nhất ý kiến với các Bộ, ngành hữu quan trình Chính phủ phương án giải thích đối với vấn đề liên quan.

2. Tuy nhiên, qua nghiên cứu sơ bộ, có thể thấy:

a. Hiệp định được ký bằng một ngôn ngữ duy nhất là tiếng Anh. Vì vậy nếu có sự hiểu không thống nhất giữa bản tiếng Anh và bản dịch tiếng Việt, cần sử dụng bản tiếng Anh.

b. Về các thuật ngữ liên quan đến thuế:

Theo từ điển pháp lý quốc tế (Black Law Dictionary, 7th Edition), "*custom duties*" nghĩa là các loại thuế đánh vào việc xuất khẩu hoặc nhập khẩu hàng hoá; "*excise duties*" là thuế đánh vào việc sản xuất, bán hoặc sử dụng một số hàng hoá (như thuốc lá) hoặc đánh vào một số hoạt động nghề nghiệp (như thuế đánh vào việc hành nghề luật sư); "*sale tax*" là thuế đánh vào việc bán hàng hoá và dịch vụ, thường được tính theo phần trăm giá bán hàng hoặc giá dịch vụ.

Như vậy, tại Điều 5 Hiệp định Hoạt động của MRC, "*custom duties on imports and exports in respect of articles imported or exported by the MRC for its official use*" chỉ các loại thuế liên quan đến việc nhập khẩu, xuất khẩu hàng hoá, vật phẩm được MRC nhập khẩu hoặc xuất khẩu để sử dụng chính thức, gọi tắt là thuế nhập khẩu, thuế xuất khẩu; "*excise duties, sales and all other taxes*" là thuế tiêu thụ đặc biệt, thuế giá trị gia tăng và tất cả các loại thuế khác.

c. Về các thuật ngữ liên quan khác:

Cụm từ "*for its official use*" có nghĩa là phục vụ các hoạt động chính thức của MRC, trong đó có việc thực hiện các dự án, chương trình, kế hoạch hợp tác của MRC theo Điều 2 Hiệp định Hợp tác vì sự phát triển bền vững của lưu vực sông Mê Công năm 1995.

Về "making important purchases for official use", theo thông lệ, căn cứ để xác định "important purchases" là dựa vào số lượng, tính chất hoặc giá trị của hàng hoá, để phân biệt với những mua sắm nhu yếu phẩm hàng ngày.

3. Như vậy, nếu căn cứ vào khái niệm chung của các thuật ngữ thì có thể hiểu rằng MRC được miễn thuế xuất, nhập khẩu, thuế tiêu thụ đặc biệt và thuế giá trị gia tăng cho các thiết bị được mua để phục vụ dự án của MRC. Tuy nhiên, để đảm bảo chính xác, cần tra cứu lại hồ sơ đàm phán Hiệp định về hoạt động của MRC, cũng như tham khảo cách giải thích và áp dụng của các nước thành viên MRC khác.

4. Việc miễn/hoàn thuế tài sản của MRC cần được thực hiện trên cơ sở yêu cầu của MRC và xác nhận của cơ quan đầu mối phụ trách hợp tác với MRC (Bộ Tài nguyên và Môi trường, Ủy ban sông Mê Công Việt Nam).

5. Bộ Ngoại giao xin gửi kèm bản sao Hiệp định Hoạt động của MRC (bằng tiếng Anh) và Hiệp định Hợp tác phát triển lưu vực sông Mê Công (bằng tiếng Anh và tiếng Việt).

Bộ Ngoại giao có các ý kiến trên để Quý Cơ quan tham khảo, tổng hợp./.

Nơi nhận:

- Như trên;
- Bộ TNMT;
- VP UBSCMVN;
- Lưu: HC, TCQT.

TL. BỘ TRƯỞNG
VỤ TRƯỞNG VỤ CÁC TỔ CHỨC QUỐC TẾ

